

终审法院首席法官在资深大律师委任典礼演辞（中文译本）

以下是终审法院首席法官李国能今日（四月二十六日）在资深大律师委任典礼上的演辞全文：

本人谨代表全体法官及司法人员，热切欢迎各位出席本年度的资深大律师委任典礼。

包华礼先生、李绍强先生、郭莎乐女士、Anthony Kenneth Houghton 先生和林云浩先生，我们衷诚祝贺你们获委任为资深大律师。

大律师是一门任重道远的专业，业者必须坚毅不挠方可达致成功。除了过人的才智，大律师还须凭借坚毅的意志和全心全意的投入方可取得成功。今天各位获得资深大律师的殊荣，是多年努力不懈的成果，也是实至名归的。身为资深大律师，你们将承担更艰巨的工作和更重大的责任。本人深信你们一定勇于迎接和克服这些崭新的挑战。

今天你们在事业上取得卓越的成就，一直以来必定得到家人不断的支持、鼓励、体谅和包容。他们的挚爱和忠诚的支持，是你们成功的要素。今天各位的家人必定十分欣悦，也必定以你们为荣。我们亦衷心向他们致以热烈的祝贺。

谈到这一点，想起一句切合时宜的至理名言，就是每位成功人士背后都有一位感到自豪的佳偶支持。至于这句名言能否引申为：每位成功男士背后都有一位喜出望外的岳母，相信这点则有待论证了。

今年获委任的资深大律师，其经验和专长涵盖下列多个法律范畴：刑事、人身伤亡、建造、公司、商业及司法覆核。今年的委任将使资深大律师的行列，更为人才鼎盛。

今年的申请一共有十四份，获委任的比率约为百分之三十五。若在律政司任职的申请人不计算在内，获委任的比率则约为百分之三十。

加上今年从业界委任的四位资深大律师，执业的资深大律师人数就达到八十四位，约占大律师总人数的百分之八。

资深大律师的身分是崇高殊荣的印证，亦是卓越成就的标志。获得这项殊荣的律师是法律界的翘楚，地位备受法律界、法庭以至社会各界的认同和尊崇。资深大律师作为行业的领袖，无论在维持最高的专业水平上，还是在带领大律师行业迈向未来的发展上，都扮演关键的角色。

至于在维持最高的专业水平方面，我们必须强调，代讼人在法庭里担当着举足轻重的角色。在执行司法工作时，各级法院的法官在很大程度上需要对席前代讼人的专业能力和操守寄以信任。代讼人无畏无惧地为当事人的讼案作出呈述的同时，也必须履行对法庭应尽的责任。履行这些责任对公平地执行司法工作极为重要。在这方面，资深大律师实有责任订立最高的专业标准。

至于大律师专业的发展路向，他们在未来的日子将会继续面对许多挑战：尤其是配合实施民事司法制度改革措施；如何适应诉讼以外的其他解决纠纷的方式，包括调解方式；改善及协助提升现职大律师和新进大律师的水平；考虑放宽限制广告宣传的规则；强化专业道德操守；以及确保所有人都有机会获得法律意见及公义。身为业界的领导者，资深大律师有责任确保大律师专业能应付这些挑战。

面对急剧转变的世界，大律师专业的翘楚和业界工作者所面对的挑战是：如何以前瞻和灵活的方式应付转变之同时，对此崇高的专业，秉持着信念和理想，致力维护法治，确保所有市民皆可在一个开明及自由的社会中得享公义。

本人谨在此代表法院全体全人，祝愿五位资深大律师工作愉快，竿头日上。

完

2008年4月26日（星期六）

香港时间 11时29分